塞纳河之歌

（法国）雅克·普雷韦尔

戈阳青 译

塞纳河多幸运
无忧无虑生存
河水轻轻潺湲
日夜流过无声
从未泛滥成灾
也不让人烦心
它将流向大海
路经巴黎名城

塞纳河多幸运
无忧无虑生存
沿着河堤两岸
独自散步舒心
闪着金色光芒
穿起漂亮衣裙

圣母院红了眼
神态严峻僵硬
它站在那高处
将塞纳河斜盯

塞纳河不在乎
还是无忧无虑
河水轻轻潺湲
日夜流过无声
流向勒阿弗尔
流向滔滔大海
似梦一般流过
从巴黎的不幸
和神秘中流过。

《塞纳河之歌》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2003 年收入诗词集《浩世微尘》（作家出版社）。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《塞纳河之歌》：

塞纳河多幸运/无忧无虑生存/河水轻轻潺湲/日夜流过无声/从未泛滥成灾/也不让人烦心/它将流向大海/路经巴黎名城

塞纳河多幸运/无忧无虑生存/沿着河堤两岸/独自散步舒心/闪着金色光芒/穿起漂亮衣裙/圣母院红了眼/神态严峻僵硬/它站在那高处/将塞纳河斜盯

塞纳河不在乎/还是无忧无虑/河水轻轻潺湲/日夜流过无声/流向勒阿弗尔/流向滔滔大海/似梦一般流过/从巴黎的不幸/和神秘中流过。